



# JAPAN P&I NEWS

---

To the Members

## **China—Temporary Traffic Control Measures Implemented in the Waters near Jiangyin Bridge in the Yangtze River (No.2)**

We have provided information through our Japan P&I News [No.1271](#) dated 1 May 2024 on temporary traffic control measures implemented in the waters near Jiangyin Bridge in the Yangtze River. The first phase of water drilling operation for the “Yan Tai Xi Chang Yi” railway river crossing tunnel project is to be carried out from 7 May to 22 May 2024; a new construction area is set in addition to the construction areas referred in last MSA Notice, and the navigation routes and methods in the affected waters are adjusted based on the progress of the project. We have obtained free translation of the notice of Jiangsu MSA by Huatai Insurance Agency & Consultant Service Ltd. as attached herewith.

Yours faithfully,

**The Japan Ship Owners’ Mutual Protection & Indemnity Association**

Attachment: Notice of Jiangsu MSA (Free Translation by Huatai Insurance Agency & Consultant Service Ltd.)

**The Route and Navigation Method Has Been Further Adjusted  
in the Waters Downstream of the Jiangyin Bridge in the  
Yangtze River**

**江阴大桥下游航路航法再次调整**



The water drilling operation of the "Yan Tai Xi Chang Yi" railway river crossing tunnel project (Zone 3) shall commence on May 7, 2024. The Jiangyin MSA has issued a navigation notice as follows:

盐泰锡常宜铁路过江隧道工程第 3 分区水上钻探施工作业将于 2024 年 5 月 7 日开始，江阴海事部门发布航行通告如下：

**Construction Period**

**施工时间**

From May 7th to May 22, 2024.

2024 年 5 月 7 日至 5 月 22 日。

## Construction Entity

### 施工单位

Zhejiang Huadong Geotechnical Survey and Design Institute Co., Ltd.

浙江华东岩土勘察设计研究院有限公司。

## Construction Ships

### 施工船舶

Wan Bengbu Huo 2359, Yu Zhoukou Huo 0219, Da Yun Jiao 3 and Da Yun Jiao 9.

皖蚌埠货 2359、豫周口货 0219、大运交 3、大运交 9。

## Construction Water Area

### 施工水域

With eight operation zones established from north to south, the water drilling operation area of the "Yan Tai Xi Chang Yi" railway river crossing tunnel project is located in the Fujiangsha Waterway of the Chengtong River section, adjacent to the joining line between the waters 800 meters downstream of Jingjiang Xiaoqiao Port and the upstream end of the Jiangyin COFCO Wharf.

盐泰锡常宜铁路过江隧道工程水上钻探施工作业水域位于长江下游澄通河段福姜沙水道、靖江小桥港下游 800 米与江阴中粮码头上端连线水域，由北向南划定 8 个作业分区。

The Zone 3 construction area occupies a part of the navigable waters north of the upstream traffic lane of the Fujiangsha Waterway and is specifically located in the water area enclosed by the joining lines of the following coordinates:

第 3 分区占用福姜沙水道上行通航分道以北部分可航水域，具体位于以下坐标点连线水域范围：

31°57'56.83"N, 120°18'01.64"E

31°57'51.78"N, 120°18'05.71"E

31°58'04.00"N, 120°18'14.42"E

31°57'58.41"N, 120°18'18.73"E

## Nature of the Operation

### 作业内容

Water drilling construction operations.

水上钻探施工作业。

## Deployment of Navigational Marks

### 航标设置情况

1. Temporarily remove No.59 black buoy.

临时撤销#59 黑浮。

2. A lateral buoy is set up at the downstream and upstream corner of Zone 3 on its right (river) side, named as No.1 Black Buoy and No.2 Black Buoy of Zone 3, with green single flashing and green double flashing lights fitted respectively.

第3分区右侧下、上游角点处各设置侧面浮标1座，分别命名为勘3区#1黑浮、勘3区#2黑浮，灯质分别为绿色单闪光、绿色双闪光；

A special buoy is set up at the downstream and upstream corner of Zone 3 on its left (shore) side, named as No.1 Special Buoy and No.2 Special Buoy of Zone 3, with yellow single flashing and yellow double flashing lights fitted respectively.

分区左侧下、上游角点处各设置专用浮标1座，分别命名为勘3区#1专用浮、勘3区#2专用浮，灯质分别为黄色单闪光、黄色双闪光；

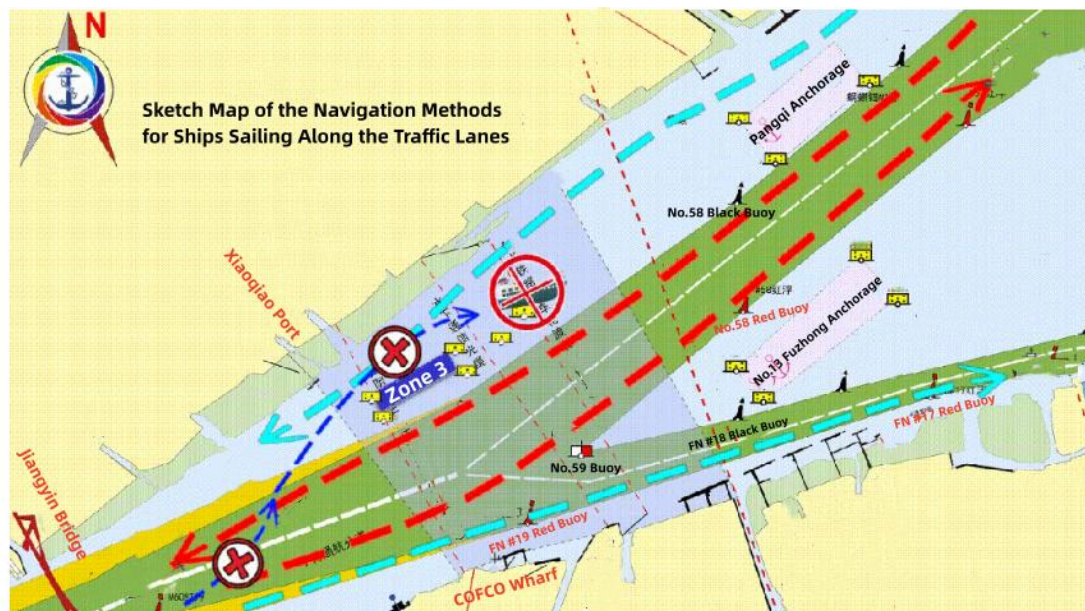
Two dangerous water buoys are set up in the waters downstream of Zone 3, named as No.1 Dangerous Water Buoy (downstream one) and No.2

Dangerous Water Buoy (upstream one), and all of them are fitted with yellow quick flashing lights.

分区下游设置危险水域浮标 2 座，自下而上命名为勘 3 区#1 危险水域浮、勘 3 区#2 危险水域浮，灯质均为黄色快闪光。

## Requirements on the Routes and Navigation Methods

### 航路航法要求

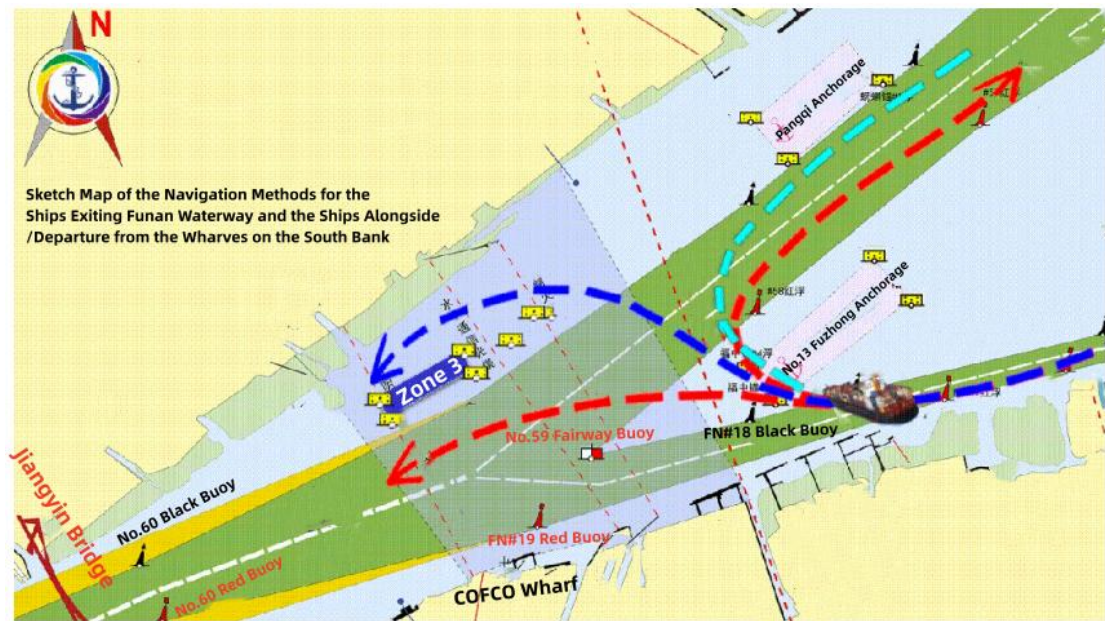


1. Large ships travelling upstream in Fujiangsha Waterway shall place the lateral marks of Zone 3 on their starboard side and navigating along the adjusted route in a routine manner.

沿福姜沙水道上行的大型船舶沿调整后的航路正常行驶，将第 3 分区侧面标置于本船右舷通过。

2. Small ships travelling upstream shall place the special marks of Zone 3 on their port side and sailing along the navigable waters on the north side of Zone 3.

上行小型船舶沿第3分区北侧可航水域行驶，将第3分区专用标置于本船左舷通过。



3. Inland river ships leaving Funan Waterway and travelling upstream shall choose suitable opportunities to cross the river, and join the upstream traffic flow from the downstream water area of Zone 3.

出福南水道上行的内河船舶应合理选择横越时机，在第3分区下游汇入上行船舶交通流。

## Precautions

## 注意事项



1. The construction entity should strictly implement their primary responsibility for safety production, ensure the construction ships are seaworthiness, the crew members are competent, and shall strictly prohibit the discharge of any ship pollutants such as garbage, sewage, oily water, etc. into the water bodies.

建设单位、施工单位应严格落实安全生产主体责任，确保船舶适航、船员适任，严禁向水体排放任何垃圾、生活污水、油污水等船舶污染物。

2. The construction entity must operate within the approved water area, display relevant signals and warning signs in compliance with applicable regulations, strengthen watches, maintain listening watch on VHF, and publish navigation safety information regularly.

施工单位必须在核定的水域范围内作业，按规定显示相关信号及警示标识，加强值班，保持甚高频守听，定时发布航行安全信息。

3. The ships passing through the nearby waters shall strengthen lookout, navigation with great care, strictly comply with the published requirements on the route and navigation methods, keep a sufficient safety distance from the construction ships, and comply with the on scene traffic organization.

航经附近水域的船舶应加强瞭望，谨慎驾驶，严格遵守公布的航路航法要求，与施工船舶保持足够的安全距离，并服从现场交通组织。

4. Large seagoing ships that entering and leaving the Funan Waterway intend to cross the traffic lane should implement corresponding safeguard



measures (i.e. tugboat assistance) to avoid accidentally entering the construction water area.

进出福南水道需横越通航分道的大型海轮，应落实相应的维护保障措施，避免误入施工水域。

5. Ships planning to berth at the relevant wharves of the Fubei Waterway are strictly prohibited from crossing the traffic lane in advance and navigating downstream along the north bank.

下行拟靠泊福北水道相关码头的船舶，严禁提前横越沿北岸下行。

6. The construction ships shall be suspended from entering the new operation area when the wind force reaches BF 6 or above, and shall sail away from the operation area for shelter when the wind force reaches BF 7.

风力达到 6 级及以上时，施工船舶暂停进入新的作业点位；风力达到 7 级时，停止作业并驶离现场至安全水域避风。

7. No further notice shall be given after the construction is completed.

作业结束后，不再另行通告。